

## The Septuagint, Apocrypha, 4 Maccabees, Chapter 10, Interlinear English - G.T. Emery.

Καὶ τούτου τὸν αἰδιδίμον θάνατον καρτερήσαντος, ὁ τρίτος ἦγετο  
And of this one the commendable death having endured, the third was being fetched  
παρακαλούμενος πολλὰ ὑπὸ πολλῶν, ὅπως ἀπογευσάμενος σῶζοιτο.  
was being exhorted much by of many, in any way having tasted he may save himself.  
2 Ὁ δὲ ἀναβοήσας ἔφη, Ἡ ἀγνοεῖτε ὅτι ὁ αὐτός με τοῖς ἀποθανοῦσιν  
He but having shouted was saying, Which not you may know, that the same me to the having died  
ἔσπειρε πατήρ, καὶ ἡ αὐτὴ μήτηρ ἐγέννησε, καὶ ἐπὶ τοῖς αὐτοῖς ἀνετράφημεν δόγμασιν;  
sowed father, and the same mother begat, and upon the same reared up teachings?  
3 Οὐκ ἐξόμνυμαι τὴν εὐγενῆ τῆς ἀδελφότητός μου συγγένειαν. 4 Πρὸς ταῦτα εἴ  
Not I renounce the nobility of the brotherhood of me kinship. With these things if what  
ἔχετε κολαστήριον προσαγάγετε τῷ σώματί μου· τῆς γὰρ ψυχῆς μου, οὐδ'  
you have instruments of torture let you bring to the body of me; of the for of soul of me, neither  
ἂν θέλητε ἄψασθαι, δύνασθε.  
should you wish to to touch, are you able.

5 Οἱ δὲ πικρῶς ἐνέγκαντες τὴν παρρησίαν τοῦ ἀνδρός, ἀρθρεμβόλοις ὀργάνοις  
The but embittered having become at the outspokenness of the man, with torture instruments  
τὰς χεῖρας αὐτοῦ καὶ τοὺς πόδας ἐξήρθρουν καὶ ἐξ ἀρμῶν ἀναμοχλεύοντες ἐξεμέλιζον,  
the hands of him and the feet they dislocated and from of joints wrenching dismembered,  
6 καὶ τοὺς δακτύλους καὶ τοὺς βραχίονας καὶ τὰ σκέλη καὶ τοὺς ἀγκῶνας περιέκλων.  
and the fingers and the arms and the legs and the elbows they were breaking.  
7 Καὶ κατὰ μηδένα τρόπον ἰσχύοντες αὐτὸν ἄγξαι περισύραντες τὸ δέρμα σὺν ἄκραις  
And by no way being able him to throttle they having torn off the skin with ends  
ταῖς τῶν δακτύλων κορυφαῖς ἀπεσκύθιζον· καὶ εὐθέως ἦγον ἐπὶ τὸν τροχόν,  
the of the fingers scalp they flogged;<sup>1</sup> and straightway they were taking upon the wheel,  
8 περὶ ὃν ἐκ σπονδύλων ἐκμελιζόμενος ἐώρα τὰς ἑαυτοῦ σάρκας περιλακιζομένας καὶ  
around which from twisting were dislocated he was seeing the of himself flesh being torn apart and  
κατὰ σπλάγχχνων σταγόνας αἵματος ἀπορρέουσας. 9 Μέλλων δὲ ἀποθνήσκειν ἔφη,  
through entrails drops of blood flowing. Being about and to die he was saying,  
10 Μεῖς μὲν, ὦ μιαρῶτατε τύραννε, διὰ παιδείαν καὶ ἀρετὴν Θεοῦ ταῦτα πάσχομεν·  
We indeed, O most abominable tyrant, by education and goodness of God these things we suffer;  
11 σὺ δὲ διὰ τὴν ἀσέβειαν καὶ μαιφονίαν ἀκαταλύτους καρτερήσεις βασάνους.  
you but by the impiety and bloodthirstyness unending you shall endure torments.

12 Καὶ τούτου θανόντος ἀδελφοπρεπῶς, τὸν τέταρτον ἐπεσπῶντο λέγοντες, 13 Μὴ  
And of this death as befits a brother, the forth they were dragging after saying, Not  
συμμανῆς καὶ σὺ τοῖς ἀδελφοῖς σου τὴν αὐτὴν μανίαν, ἀλλὰ πεισθεῖς τῷ  
share madness also you to the brothers of you the same insanity, but having been persuaded by the  
βασιλεῖ, σῶζε σεαυτόν. 14 Ὁ δὲ αὐτοῖς ἔφη, Οὐχ οὕτως καυστικώτερον ἔχετε κατ'  
king, save yourself. He but to them was saying, Not so capable of burning you have that  
ἐμοῦ τὸ πῦρ ὥστε με δειλανδρῆσαι. 15 Μὰ τὸν μακάριον τῶν ἀδελφῶν μου θάνατον  
of me the fire so as me to play a coward. By the blessed of the brothers of me death

1 Greek obscure here. - RSV. 7 Since they were not able in any way to break his spirit, they abandoned the instruments and scalped him with their fingernails in a Scythian fashion. **Brenton** – And not being able by any means to strangle him they tore off his skin together with the extreme tips of his fingers, flayed him and haled him to the wheel.

## The Septuagint, Apocrypha, 4 Maccabees, Chapter 10, Interlinear English - G.T. Emery.

καὶ τὸν αἰώνιον τοῦ τυράννου ὄλεθρον καὶ τὸν αἰδίων τῶν εὐσεβῶν βίον οὐκ ἀρνήσομαι  
and the eternal of the tyrant destruction and the eternal of the pious life not will I disown  
τὴν εὐγενῆ ἀδελφότητα. 16 Ἐπινοεῖ, τύραννε, βασάνους, ἵνα καὶ διὰ τούτων  
the noble brotherhood. Let you contrive, O tyrant, tortures, that also by of them  
ὅτι μάθης, ὅτι ἀδελφός εἰμι τῶν προβασανισθέντων.  
that you may learn, that a brother I am of the you having tortured before.

17 Ταῦτα ἀκούσας ὁ αἰμοβόρος καὶ φονώδης καὶ παμμιαρώτατος Ἀντίοχος,  
These things having heard the bloodthirsty and malignant and most abominable Antiochus,  
ἐκέλευσε τὴν γλῶτταν αὐτοῦ ἐκτεμεῖν. 18 Ὁ δὲ ἔφη, Κἂν ἀφέλης τὸ τῆς  
ordered the tongue of him to be cut out. He but was saying, Even if you should take the of the  
φωνῆς ὄργανον, καὶ σιωπώντων ἀκούει ὁ Θεός· 19 ἰδοὺ προκεχάλασται ἡ γλῶσσα,  
of speech organ, also being silent hears the God; behold has been loosened the tongue,  
τέμνε, οὐ γὰρ παρά τοῦτο τὸν λογισμὸν ἡμῶν γλωσσοτομήσεις. 20 Ἡδέως ὑπὲρ τοῦ  
let you cut, not for by this the reasoning of us will be speechless. Gladly for of the  
Θεοῦ τὰ τοῦ σώματος μέλη ἀκρωτηριαζόμεθα. 21 Σὲ δὲ ταχέως  
God the things of the body limbs to be mutilated. You but speedily  
μετελεύσεται ὁ Θεός, τὴν γὰρ τῶν θείων ὕμνων μελωδὸν γλῶτταν ἐκτέμνεις.  
will come after the God, the for of the divine singing melody tongue cutting out.